

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 108



Izdevums
latviešu valodā

Informācija un paziņojumi

53. sējums
2010. gada 28. aprīlis

Paziņojums Nr. Saturs Lappuse

II Informācija

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Eiropas Komisija

2010/C 108/01	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK līguma 87. un 88. panta noteikumiem – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu ⁽¹⁾	1
2010/C 108/02	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar 107. un 108. pantu Līgumā par Eiropas Savienības darbību – Gadījumi, attiecībā uz kuriem Komisijai nav iebildumu ⁽¹⁾	2
2010/C 108/03	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.5650 – T-Mobile/Orange) ⁽¹⁾	4

IV Paziņojumi

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Eiropas Komisija

2010/C 108/04	Euro maiņas kurss	5
---------------	-------------------------	---

LV

Cena:
EUR 3

⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lappusē)

V Atzinumi

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

Eiropas Komisija

2010/C 108/05 Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.5856 – *OCI/Certain fertilizer and related businesses of DSM*) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾ 6

2010/C 108/06 Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.5658 – *Unilever/Sara Lee Body Care*) ⁽¹⁾ 7

CITI TIESĪBU AKTI

Padome

2010/C 108/07 Paziņojums *Hofstadgroep* un Filipīnu Komunistiskajai partijai (tostarp Jaunajai tautas armijai (*New People Army – NPA*)), kas iekļautas sarakstā, kurš minēts 2. panta 3. punktā Padomes Regulā (EK) Nr. 2580/2001 par īpašiem ierobežojošiem pasākumiem, kas terorisma apkarošanas nolūkā vērsti pret konkrētām personām un organizācijām (skat. pielikumu Padomes Īstenošanas regulai (ES) Nr. 1285/2009 (2009. gada 22. decembris)) 8



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

II

(Informācija)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK līguma 87. un 88. panta noteikumiem**Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2010/C 108/01)

Lēmuma pieņemšanas datums	9.11.2009.
Atbalsts Nr.	N 579/09
Dalībvalsts	Itālija
Reģions	Molise, Toscana, Emilia-Romagna, Lombardia
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	ITTIERRE S.p.A.
Juridiskais pamats	Decreto Legislativo 270/1999, «Nuova disciplina dell'amministrazione straordinaria delle grandi imprese in stato di insolvenza»; decreto-legge 347/2003, «Misure urgenti per la ristrutturazione industriale di grandi imprese in stato di insolvenza», e decreto 319/2004, «Condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza».
Pasākuma veids	Individuāls atbalsts
Mērķis	Grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšana
Atbalsta veids	Garantija
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms EUR 64,2 miljoni
Atbalsta intensitāte	100 %
Atbalsta ilgums	10.11.2009.–10.5.2010.
Tautsaimniecības nozares	Ražojošā rūpniecība
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Ministero dello Sviluppo economico
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm

**Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar 107. un 108. pantu Līgumā par Eiropas Savienības darbību
Gadījumi, attiecībā uz kuriem Komisijai nav iebildumu**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/C 108/02)

Lēmuma pieņemšanas datums	19.3.2010.
Atbalsts Nr.	N 401/09
Dalībvalsts	Vācija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	ERP-Startfonds
Juridiskais pamats	Risikokapitalleitlinien, Richtlinie ERP-Startfonds, Programmmerkblatt ERP-Startfonds
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Riska kapitāls, Pētniecība un attīstība
Atbalsta veids	Riska kapitāla nodrošināšana
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms EUR 225 miljoni
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	līdz 31.12.2010.
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	KfW Bankengruppe Charlottenstraße 33/33a 10117 Berlin DEUTSCHLAND
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidencialās informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm

Lēmuma pieņemšanas datums	2.2.2010.
Atbalsts Nr.	N 590/09
Dalībvalsts	Itālija
Reģions	Piemonte
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	Aiuti di avviamento a favore di vettori aerei operanti negli aeroporti di Torino e Cuneo
Juridiskais pamats	D.g.r.n. 88-11915 del 28.7.2009 — Attivazione di nuove rotte aeree. Approvazione bando per la concessione di contributi pubblici
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Reģionālā attīstība

Atbalsta veids	Tiešā dotācija
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms EUR 9,65 miljoni
Atbalsta intensitāte	30 %
Atbalsta ilgums	1.1.2010.–31.12.2012.
Tautsaimniecības nozares	Gaisa transports
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Regione Piemonte Piazza Castello 165 10121 Torino TO ITALIA
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidencialās informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm

Lēmuma pieņemšanas datums	16.3.2010.
Atbalsts Nr.	N 713/09
Dalībvalsts	Slovēnija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Short-term export credit insurance scheme</i>
Juridiskais pamats	<i>Article 14 of the Insurance and Financing of International Financial Transactions Act (ZZFMGP)</i>
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Atbalsts nopietnu ekonomikas traucējumu kompensēšanai
Atbalsta veids	Eksporta kredītu apdrošināšana
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms EUR 50 miljoni
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	līdz 31.12.2010.
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	SID BANKA
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidencialās informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju**(Lieta COMP/M.5650 – T-Mobile/Orange)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2010/C 108/03)

Komisija 2010. gada 1. martā nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
 - elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32010M5650. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.
-

IV

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss ⁽¹⁾**2010. gada 27. aprīlis**

(2010/C 108/04)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss
USD ASV dolārs	1,3290	AUD Austrālijas dolārs	1,4395
JPY Japānas jena	124,70	CAD Kanādas dolārs	1,3340
DKK Dānijas krona	7,4422	HKD Hongkongas dolārs	10,3178
GBP Lielbritānijas mārciņa	0,86705	NZD Jaunzēlandes dolārs	1,8454
SEK Zviedrijas krona	9,5770	SGD Singapūras dolārs	1,8205
CHF Šveices franks	1,4353	KRW Dienvidkorejas vona	1 475,19
ISK Islandes krona		ZAR Dienvidāfrikas rands	9,8276
NOK Norvēģijas krona	7,8440	CNY Ķīnas juaņa renminbi	9,0715
BGN Bulgārijas leva	1,9558	HRK Horvātijas kuna	7,2508
CZK Čehijas krona	25,514	IDR Indonēzijas rūpija	11 970,34
EEK Igaunijas krona	15,6466	MYR Malaizijas ringits	4,2362
HUF Ungārijas forints	266,75	PHP Filipīnu peso	59,038
LTL Lietuvas lits	3,4528	RUB Krievijas rublis	38,7900
LVL Latvijas lats	0,7080	THB Taizemes bāts	42,854
PLN Polijas zlots	3,9166	BRL Brazīlijas reāls	2,3278
RON Rumānijas leja	4,1280	MXN Meksikas peso	16,2064
TRY Turcijas lira	1,9779	INR Indijas rūpija	59,0670

⁽¹⁾ Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

V

(Atzinumi)

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

EIROPAS KOMISIJA

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta COMP/M.5856 – OCI/Certain fertilizer and related businesses of DSM)

Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/C 108/05)

1. Komisija 2010. gada 19. aprīlī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot 4. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾, kuras rezultātā uzņēmums *Orascom Construction Industries S.A.E.* ("OCI", Ēģipte) iegūst Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē kontroli pār uzņēmuma *Royal DSM N.V.* ("DSM", Nīderlande) daļām, kas attiecas uz uzņēmējdarbību slāpekli saturošu mēslošanas līdzekļu, amonjaka un melamīna jomā, iegādājoties akcijas un aktīvus.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— uzņēmums OCI: būvniecība un mēslošanas līdzekļu piegāde,

— uzņēmums DSM: uztura bagātinātāju un farmaceitisko produktu, augsta līmeņa tehnoloģisko materiālu, polimēra starpproduktu un pamata ķīmisko vielu un materiālu izstrāde, ražošana un tirdzniecība.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienotās regulu ⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauci numuru COMP/M.5856 – OCI/Certain fertilizer and related businesses of DSM uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienotās regula").

⁽²⁾ OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. ("Paziņojums par vienkāršotu procedūru").

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta COMP/M.5658 – Unilever/Sara Lee Body Care)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/C 108/06)

1. Komisija 2010. gada 21. aprīlī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmumi *Unilever N.V.*, Nīderlande, un *Unilever Plc*, Apvienotā Karaliste, (kopā “*Unilever*”) iegūst Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē pilnīgu kontroli pār uzņēmumu *Sara Lee Household and Body Care International* (“*Sara Lee Body Care*”, Nīderlande), kas pieder *Sara Lee Corporation* (“*Sara Lee*”, ASV), neatsaucamā, saistošā piedāvājumā, kas izziņots 2009. gada 25. septembrī un kuru *Sara Lee* piekritis pieņemt.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— *Unilever* ir ātras aprites patēriņa preču starptautisks ražotājs. Tā pamata uzņēmējdarbība ir pārtikas, mājas uzkopšanas un personīgās higiēnas produktu kategorijās,

— *Sara Lee Body Care* darbojas personīgās higiēnas un veļas mazgāšanas produktu tirgos.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.5658 – *Unilever/Sara Lee Body Care* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004, 1. lpp. (“EK Apvienotās regula”).

CITI TIESĪBU AKTI

PADOME

Paziņojums Hofstadgroep un Filipīnu Komunistiskajai partijai (tostarp Jaunajai tautas armijai (*New People Army – NPA*)), kas iekļautas sarakstā, kurš minēts 2. panta 3. punktā Padomes Regulā (EK) Nr. 2580/2001 par īpašiem ierobežojošiem pasākumiem, kas terorisma apkarošanas nolūkā vērsti pret konkrētām personām un organizācijām (skat. pielikumu Padomes Īstenošanas regulai (ES) Nr. 1285/2009 (2009. gada 22. decembris))

(2010/C 108/07)

Hofstadgroep un Filipīnu Komunistiskajai partijai (tostarp Jaunajai tautas armijai (*New People Army – NPA*)), kas iekļautas Padomes Īstenošanas regulas (ES) Nr. 1285/2009 sarakstā, tiek paziņota šāda informācija ⁽¹⁾.

Padomes Regulā (EK) Nr. 2580/2001 (2001. gada 27. decembris) ir paredzēts, ka visi līdzekļi, citi finanšu aktīvi un saimnieciskie resursi, kas pieder attiecīgai personai, grupai un organizācijai, tiek iesaldēti un ka nekādi līdzekļi ⁽²⁾, citi finanšu aktīvi un saimnieciskie resursi tieši vai netieši netiek darīti pieejami šādai personai, grupai vai organizācijai.

Padomei ir sniegta jauna informācija, kas attiecas uz minētajām grupām un organizācijām. Ņemot vērā šo informāciju, Padome attiecīgi ir grozījusi paskaidrojuma rakstus.

Attiecīgās grupas un organizācijas jebkurā laikā var iesniegt lūgumu, lai iegūtu atjaunināto Padomes paskaidrojuma rakstu par iemesliem, kāpēc to vārdi paturēti minētajā sarakstā, nosūtot lūgumu uz šo adresi:

Council of the European Union
(Attn: CP 931 designations)
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Šāds lūgums būtu jāiesniedz divu nedēļu laikā no šā paziņojuma publicēšanas brīža.

Attiecīgās grupas un organizācijas jebkurā laikā var iesniegt Padomei lūgumu, kam pievienota pamatojoša dokumentācija, pārskatīt lēmumu par to iekļaušanu un paturēšanu minētajā sarakstā, sūtot to uz minēto adresi. Pēc saņemšanas šos lūgumus izskatīs.

Šajā sakarā šo grupu un organizāciju uzmanība tiek vērsta uz to, ka Padome regulāri pārskata sarakstu saskaņā ar Kopējās nostājas 2001/931/KĀDP 1. panta 6. punktu ⁽³⁾. Lai lūgumus izvērtētu nākamajā pārskatīšanas reizē, tos vajadzētu iesniegt divu nedēļu laikā no paskaidrojuma raksta izziņošanas dienas.

Attiecīgo grupu un organizāciju uzmanība tiek vērsta uz to, ka pastāv iespēja iesniegt pieteikumu attiecīgās(-o) dalībvalsts(-u) kompetentajām iestādēm, kas minētas regulas pielikumā, lai iegūtu atļauju izmantot iesaldētos līdzekļus būtisku vajadzību nodrošināšanai vai konkrētiem maksājumiem saskaņā ar minētas regulas 5. panta 2. punktu. Kompetento iestāžu atjauninātais saraksts ir pieejams tīmeklī šajā adresē: http://ec.europa.eu/comm/external_relations/cfsp/sanctions/measures.htm

⁽¹⁾ OV L 346, 23.12.2009., 39. lpp.

⁽²⁾ OV L 344, 28.12.2001., 70. lpp.

⁽³⁾ OV L 344, 28.12.2001., 93. lpp.

Abonementa cenas 2010. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 100 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + CD-ROM, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 770 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, CD-ROM, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – Publiskā iepirkuma līgumu konkursi, CD-ROM, divi izdevumi nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 300 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – Konkursi	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

Oficiālā Vēstneša pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu CD-ROM formātā.

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

CD-ROM formāts 2010. gada laikā tiks aizstāts ar DVD formātu.

Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>



Eiropas Savienības Publikāciju birojs
2985 Luksemburga
LUKSEMBURGA

LV